

## LA LITERATURA INDÍGENA Y SU PRESENCIA EN EL ECUADOR, BAJO LA SOMBRA DEL INDIGENISMO

López Bueno, Milton Bernardo <sup>1</sup>

### RESUMEN

*La literatura escrita por autores indígenas no ha tenido el impacto deseado en el Ecuador, en donde el protagonismo ganado en las letras por la temática indigenista (de autores no-indígenas) ha constituido un referente para tener un acercamiento a la realidad de esta población. Con el propósito de poner en evidencia la situación que atraviesa la literatura de autoría indígena, ante la problemática del desconocimiento y la falta de visibilización, se aborda mediante la revisión de algunas aproximaciones teóricas, su presencia en los entornos culturales y educativos, recurriendo a documentos que revelan la realidad alcanzada por esta corriente en otros escenarios de Latinoamérica, que comparten en gran medida realidades socioculturales, con la particularidad de haber alcanzado en las últimas décadas un desarrollo significativo que contrasta con la situación en el Ecuador, pretendiendo reflexionar desde este contexto, la necesidad de desarrollar procesos investigativos que centren su atención en esta problemática.*

**Palabras claves:** Abya Yala; Ecuador; indígena; indigenismo; invisibilización; literatura

## INDIGENOUS LITERATURE, THE PRESENCE IN ECUADOR UNDER THE SHADOW OF INDIGENISM

### ABSTRACT

*Literature written by indigenous authors has not had the desired impact in Ecuador, in which the prominence of indigenist themes (by non-indigenous authors), has constituted a reference to have an approach to the reality of this population. With the purpose of highlighting the situation of indigenous authorship literature, in the face of the problem of ignorance and lack of visibility; It is approached through the review of some theoretical approaches, the presence in cultural and educational environments, resorting to documents that reveal the reality reached by this current in other Latin American scenarios, which largely share socio-cultural realities, with the particularity of having reached in the last decades a significant development that contrasts with the situation in Ecuador, pretending to reflect from its context, the need to develop investigative processes that focus their attention on this problem.*

**Keywords:** Abya Yala; Ecuador, indigenism, indigenous literature; invisibility

---

<sup>1</sup> Universidad de Évora (Portugal). Email: [bernardoix.2412@gmail.com](mailto:bernardoix.2412@gmail.com) ORCID: <https://orcid.org/0009-0005-5623-7431>

## Introducción

Al pretender realizar un acercamiento sobre lo que comprende el universo indígena, se dispone de algunas corrientes que intentan caracterizarlo; históricamente ha sobresalido el indigenismo, en medio de un dilema sobre su naturaleza y su significado, con una variedad de concepciones desde diversos enfoques que continúan generando confusión e interpretaciones anacrónicas. A pesar de ello, este término ha tenido su recorrido y un importante posicionamiento para dar cuenta de la documentación literaria que comprende a esta población.

La intencionalidad de este texto es partir del entendimiento del indigenismo en el campo literario para diferenciarlo de la producción de autoría indígena y orientarnos hacia la problemática que esta última atraviesa en el contexto de la literatura ecuatoriana, ante la necesidad de evidenciar su situación de desconocimiento e invisibilización por no contar con el debido reconocimiento en este país.

Con el propósito de lograr una aproximación significativa hacia esta realidad, el presente estudio adoptará una metodología cualitativa fundamentada en la revisión documental y el análisis crítico de fuentes secundarias; para ello se acudirá a documentos académicos, informes culturales y literarios, así como artículos que aborden la presencia y el desarrollo de la literatura indígena en el Ecuador y otros países latinoamericanos. Esta investigación se concentrará en diferenciar y esclarecer las aproximaciones teóricas y prácticas de la literatura indígena frente al indigenismo, evaluando la visibilidad y reconocimiento de autores indígenas en diversos contextos socioculturales. Este enfoque permitirá exhibir las problemáticas de desconocimiento e invisibilidad de esta población y su escritura, así como reflexionar sobre las estrategias necesarias a fin de contribuir con reflexiones sobre la proyección de esta literatura en un entorno de limitaciones y desafíos para su reivindicación y divulgación.

## Sobre el indigenismo

El indigenismo, comprende una amplia diversidad de significados que van desde lo social hasta lo político; para entender específicamente lo que refiere este término, es importante acudir a la historia, remontándonos desde su origen. La investigadora Laura Giraudó sostiene que, como término “indigenismo” se identifica en 1930, refiriéndose a una política, programa o acción “especial” orientada a los “indígenas”. agrega que los términos “indigenismo” e “indigenista” aparecen por primera vez en un debate sobre la “cuestión indígena” en medio de discusiones a nivel continental en torno a la defensa y al activismo; es entonces que el educador y diplomático mexicano Moisés Sáenz propone el neologismo “indigenista” para referirse a quienes promuevan políticas en favor del indio (Giraudó, 2017, pp. 1-2). Su origen constituye una respuesta a la necesidad de abordar lo que se conoce como “cuestión indígena” y a las políticas para dar cuenta de la vulneración histórica de los derechos de esta población.

En la actualidad, es posible encontrar algunas acepciones sobre el indigenismo: El diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (RAE) lo define como “Estudio de los pueblos indios iberoamericanos que hoy forman parte de naciones en las que predomina la civilización europea” (Real Academia de la Lengua Española, 2014). Por otra parte; la

página de la UNAM (2004) señala que tradicionalmente el indigenismo ha sido definido como "la política aplicada hacia la población indígena por los no indios". (Universidad Nacional Autónoma de México, 2004). En torno a la variedad y a la divergencia de enfoques de ciertas posturas respecto a este término; se identifica al indigenismo como todo estudio o acercamiento a la realidad del indígena desde distintas áreas de tratamiento, mismo que ha sido desarrollado comúnmente por personas no-indígenas.

Desde el contexto de las artes y las ciencias sociales, se conoce por medio del artículo "José Carlos Mariátegui y la polémica del indigenismo" de Eugenio Chang-Rodríguez que el indigenismo contemporáneo tuvo su punto de partida en 1910, principalmente en México, Guatemala, Ecuador, Perú y Bolivia en un ambiente de rechazo al racismo y al americanismo por parte del anti-cientificismo, bajo una postura de defensa para alcanzar una justicia social. Este movimiento fue rápidamente difundido en medio de la Revolución Mexicana y la Revolución Rusa en la segunda década del siglo XIX (Chang-Rodríguez, 2009, p. 103).

Entrados ya en el campo de la literatura, el indigenismo se manifestó con una fuerte intensidad en el siglo XX, en donde se destacan: en el Perú: Manuel González Prada (1844-1918), Uriel García (1884-1965) y José Carlos Mariátegui (1894-1930); en México: José Vasconcelos (1882-1959); en Ecuador: Jorge Icaza (1906-1978); y en Bolivia: Fernando Diez de Medina (1908-1990). Estos autores históricos de la temática indigenista, mediante su obra ubicaron al indio en el contexto de su ideología, caracterizándolo en la cultura y la sociedad hispanoamericanas (Chang-Rodríguez, 2009, p. 103).

La literatura ha constituido uno de los canales más importantes de manifestación del indigenismo en el contexto latinoamericano, sin embargo, no representa el único medio de expresión literaria de la realidad indígena; por lo que es fundamental identificar tanto a la literatura indianista como a la literatura indígena. Es a esta última a donde se pretende llegar con este abordaje, diferenciándola mediante el reconocimiento de su autonomía y su necesidad de emanciparse ante la representatividad que le ha sido atribuida al indigenismo. Para ello se recurre al escritor mexicano Francisco Javier Romero quien ofrece una definición para cada una de estas literaturas:

La literatura indianista es creada por escritores no indígenas que pretenden ser portavoces de esa cultura.

La literatura indigenista: los escritores tampoco son indígenas, pero buscan adentrarse en ese pensamiento desde su perspectiva, tratan de penetrar en su cosmología para dar a conocer esa cultura.

Literatura indígena es aquella producción escrita por los propios indígenas en su lengua original o en versión bilingüe. Puede abarcar todos los géneros: poesía, narrativa, teatro y ensayo. (Romero, 2010, p. 10)

Es imperativo emancipar a la literatura indígena y denunciarla por comprender toda producción realizada por autores que se reconocen parte de los pueblos y nacionalidades indígenas, abarcando no solo cultura sino también historia, filosofía, cosmovisión y hasta realismo social. A fin de ampliar lo manifestado, es importante acudir la concepción del poeta mexicano Juan Gregorio Regino:

Esta literatura se caracteriza porque se “piensa” “crea” y “re-crea” bajo sus propias estructuras y cánones estilísticos en los que se plasma una forma de mirar al mundo, la recuperación de la palabra de los ancestros, sus acontecimientos históricos y su realidad actual, todo bajo el sentido de la belleza y la armonía que cada cultura posee, a la vez que se presentan como una “respuesta” a la literatura “indigenista” aquella que simuló ser escrita desde una perspectiva indígena. (Gregorio,1998, pp. 1-3)

Todo lo que se ha conocido de la mano del indianismo y sobre todo del indigenismo, constituyen aproximaciones llevadas a las letras, ello no supone ser la expresión oficial de los pueblos indígenas, aunque por costumbre se ha venido asumiendo de esa manera. Siendo necesaria esta diferenciación, es posible pretender conocer lo que el entorno ecuatoriano presenta en su literatura con respecto a esta temática.

### **El indigenismo y la literatura indígena en el Ecuador**

Es evidente que el indigenismo le ha dado a la literatura ecuatoriana la obra más representativa en su historia de la mano de Jorge Icaza con la canónica obra *Huasi-pungo*, que ha llegado incluso a ser editada y traducida a más de 40 idiomas, constituyéndose un hito en la narrativa ecuatoriana<sup>2</sup>. En palabras de Francisco Proaño “Evidentemente, este realismo de problemática social no tiene ya vigencia». *Huasi-pungo*, la novela de Icaza, «agotó las posibilidades» (Arcos, 2006, p. 201). A pesar de que esta temática ya no está vigente durante las últimas décadas en el Ecuador, se refleja el impacto que tuvo esta obra y lo que significó en el contexto de la cultura y las letras. Al representar el indigenismo un pináculo literario, nos encontramos frente a una paradójica realidad donde la figura del indígena ecuatoriano que fue presentada una vez como elemento central del realismo social en la primera mitad del siglo XX, con el paso de los años se ha limitado a tener un reconocimiento cultural, identificado apenas desde lo folclórico, como un elemento exótico que está condenado a permanecer en una vitrina como un atractivo de la diversidad del Ecuador, dejando de lado sus valores más profundos, su capacidad para generar cultura al transmitir de forma escrita aquellas historias llenas de color, su lírica y sus leyendas, con la realidad que estas comunidades experimentan desde su perspectiva.

Hasta la fecha no ha sido posible encontrar una producción literaria sólida por parte de quienes en teoría protagonizan esta temática, es decir: los indígenas ecuatorianos. De acuerdo con Inkarrí Kowii: “Ni el cuento, ni la novela parecen haber encontrado un lugar entre los escritores indígenas, a pesar de que en el primer caso hay esfuerzos iniciales” (Kowi, 2021, p. 52). Pese a que es posible enumerar una lista de autores, principalmente en el género lírico (poesía), a esto se interpone el hecho de que estos autores y sus obras no han sido visibilizados, ni se constituyen como referentes de lectura en las diversas áreas de formación del país.

Probablemente para quienes han pasado por las diversas etapas de aprendizaje de la historia de la literatura ecuatoriana, la reconocida etapa del realismo social que presenta como su temática estelar al indigenismo ha sido el único camino para contar con una

---

<sup>2</sup> Agustín Cueva se refiere a la narrativa de esta época como “la literatura más universal que hasta ahora ha producido el Ecuador” (Cueva,1978). “En pos de la historicidad perdida y Jorge Icaza”, en Cueva, A. (1986).

aproximación hacia el conocimiento de lo que en esencia constituye al indígena ecuatoriano en la literatura. Es válido reconocer lo que este movimiento representó para la literatura del Ecuador ya que a través de los autores Jorge Icaza, Juan León Mera, Fernando Chaves, entre otros, se ha logrado un acercamiento significativo hacia la realidad del indígena; ello se evidencia en las palabras de Agustín Cueva: «El indigenismo de Icaza, aun en lo que se ha dado en llamar sus «defectos», es un reflejo de la realidad. (Arcos, 2006, p. 199). No obstante, resulta irónico pensar que tanta riqueza cultural, proveniente de los pueblos y nacionalidades indígenas que trae consigo innumerables historias y un sincretismo en el vasto conjunto de creencias y tradiciones, sea plasmado únicamente por escritores no indígenas que, a pesar de estar inmersos en el conocimiento de las culturas, no pertenecieron a esta población, no crecieron con aquellas costumbres, vivencias y con la ancestralidad corriendo por sus venas.

En efecto, este texto propone mediante la evidencia, una nueva mirada para adentrarse en la profundidad de lo apenas visible e inquietarse en saber del paradero de aquellas historias, leyendas, narraciones y toda la poesía escrita desde la visión, el sentir y la pluma de los propios indígenas, quienes vivieron los relatos contados por terceros. Para ello merece la pena involucrarse en el conocimiento de su realidad literaria, visualizar al indígena, ya no como el personaje de una narración que entretiene; sino como el escritor, el mismo que piensa, crea y siente en calidad de narrador, protagonista y testigo, sondeando toda producción escrita que pida ser revelada.

En razón de lo expuesto, es lógico cuestionarse: si se ha contado con autores que sin ser indígenas lograron plasmar en sus escritos una narrativa asombrosa, ¿por qué nunca se dio cabida para que los propios indígenas puedan manifestar sus escritos? o fomentar en ellos el desarrollo de la escritura, inclusive como un medio de preservar aquel patrimonio intangible de su cultura. De lo que se sabe, pocos se atrevieron a denunciar esta situación en algún espacio de acceso público, ya que no se disponen de documentos oficiales que revelen o analicen esta carencia.

En una búsqueda por algunos de los medios, principalmente en la web, se ha encontrado muy poco al respecto, por no decir nada, salvo un desafiante reportaje publicado en el año 2021 por la periodista kichwa Katicnina Tituaña en la plataforma *Radio COCOA*, quien pone en evidencia algunos puntos importantes a resaltar sobre una de las causas que forman parte de una decadencia en el sector cultural en el Ecuador, ante la ausencia de literatura producida por esta población. Manifiesta: “jamás ha pasado por mis manos una novela ecuatoriana, cuyo autor/a, como yo, se reconozca indígena” (Tituaña, 2021). En este documento, la escritora expresa desde su postura como mujer indígena, un sentimiento de indignación al no encontrar este tipo de obras en ningún estante de librería, ni en internet, realizando un cuestionamiento sobre las razones por las que no se puede encontrar este tipo de publicaciones; entre ellas, reconociendo las limitaciones en la industria editorial del Ecuador y resaltando al mismo tiempo la inmensidad de valores que su cultura tiene, obras que pudieron ser de ficción o no ficción, acción o misterio, entre otras, comenzando por las historias de sus ancestros, narraciones dotadas de un realismo mágico que desafortunadamente no han trascendido de la oralidad. En torno a ello, se incluye una breve entrevista a Yana Lucila Lema, una de las voces poéticas indígenas del pueblo Otavalo, quien manifiesta desde su sentir: “La letra, la palabra escrita todavía está muy lejana en

nuestras comunidades” (*ídem*). Ello evidencia que aún no se ha desarrollado esta transición de la manera esperada; lo que constituye otra razón para explicar que no ha existido un impulso hacia la escritura por parte de estas comunidades.

La cuestión lingüística también ha constituido una barrera entre las generaciones debido a que cada vez aumenta el número hablantes de lengua castellana en los pueblos y comunidades indígenas por causa del éxodo hacia las ciudades y su incidencia en los pueblos; esto repercute para que el uso del kichwa se vaya debilitando. En palabras de Lema: “el kichwa es una lengua desvalorizada, invisibilizada y que nosotros mismos ya no la hablamos mucho y mucho menos la leemos” (*ídem*), este hecho ha provocado que los valores lingüísticos vayan perdiendo su valor a nivel nacional, a lo que añade: “cuando decides escribir en tu idioma, es difícil que la sociedad mestiza considere literatura lo que está escrito en otra lengua que no sea el español” (Tituaña, 2021).

Existe un bagaje amplísimo de cultura y diversidad reflejado en otras expresiones del arte en el que se han hecho eco internacionalmente algunos indígenas; tal es el caso de Oswaldo Guayasamín en la pintura, Enrique Males en la música y en el cine como una manifestación emergente, se cuenta con una producción importante de parte de Alberto y Frida Muenala, Joshi Espinosa y Citlalli Anrrango, artistas que a pesar de las limitantes han logrado visibilizarse en diferentes espacios.

La literatura no ha corrido con la misma suerte, a pesar de contar con referentes importantes como: Yana Lucila Lema, Jacinto Collaguazo, Ariruma Kowi, María Clara Sharupi, Raquel Antun Tsamaraint, Sarawi Andrango, entre otros procedentes de las comunidades, en su mayoría Kichwa y Shuar, no han sido debidamente identificados ni reconocidos. Tampoco resulta fácil encontrar información sobre estos autores y sus obras, ya sea al frecuentar la web o los espacios culturales debido a que se reflejan únicamente los autores no indígenas que han escrito en esta temática, entendiéndose de este modo que no existen indígenas generadores de literatura. Es aquí, donde se interpone el factor de desorientación con la naturaleza de los términos que anteriormente fueron diferenciados y con la manera en la que los ecuatorianos reconocen a sus representantes en la literatura indígena. Esta realidad es fácilmente detectable con solo acceder al portal del Ministerio de Cultura y Patrimonio del Ecuador que dispone del plan nacional de lectura para el país; en el apartado titulado: “Escritores Ecuatorianos” se presenta una lista de autores referentes de lectura a nivel nacional; esta lista desafortunadamente no considera a ningún escritor que se identifique como indígena. Es importante recalcar que, de los veintitrés escritores en mención, tan solo seis de ellos son contemporáneos, es decir que poco se puede esperar de las iniciativas de animación lectora para promocionar a la literatura ecuatoriana contemporánea, mucho menos a la literatura indígena.

### **La presencia de la literatura indígena en el ámbito educativo del Ecuador**

Una de las ramificaciones que conforma la raíz de esta problemática, tiene lugar en la educación y en las generaciones que se van formando en los niveles básico y bachillerato; estas se educan bajo la concepción de que todo lo existente en la literatura con relación los pueblos y nacionalidades indígenas, proviene del indigenismo y de los autores del realismo social de los años treinta, dando a conocer únicamente de manera parcial lo que constituye la figura del indígena y su entorno desde un enfoque que, como se había mencionado

anteriormente, ha perdido vigencia. Con ello no se pretende señalar a estos contenidos como inadecuados; al contrario, reflejan debidamente a un movimiento literario que tomó mucha fuerza en su momento y que fue representativo para el país.

Tras una revisión del currículo nacional de Lengua y Literatura de Educación General Básica (EGB) y de Bachillerato General Unificado (BGU) en el Ecuador (2016), con el propósito de encontrar indicios de la literatura indígena en los procesos educativos, se han identificado aspectos relevantes en sus objetivos, así como en el perfil de salida. Dentro de sus objetivos integradores de subnivel, se resalta una intención por explicar y valorar la interculturalidad, fundamentado en el respeto a las diversidades multiculturales y multiétnicas de las personas y pueblos (Ministerio de Educación de Ecuador, 2016, p. 33). Del mismo modo, en el bloque de Lengua y Cultura se contemplan dos aspectos: cultura escrita y variedades lingüísticas e interculturalidad, en este último consta: “En consecuencia, conocer, comprender y respetar esta diversidad es un elemento fundamental para vivir una verdadera interculturalidad, y para no abordar este aspecto esencial solo como discurso” (Ministerio de Educación de Ecuador, 2016, p. 49). Esta afirmación resalta la necesidad de vivir una verdadera interculturalidad con la pretensión de trascender de lo que está plasmado en los objetivos educativos.

Al tomar como referencia estos enunciados, es posible evidenciar que la interculturalidad está presente en los enfoques educativos con un enfoque dirigido a la práctica de valores y la identidad ecuatoriana con su diversidad; esto confirma la intencionalidad de incluir y reconocer a las diversidades culturales. Líneas más adelante, en referencia a los contenidos para la lectura, correspondiente al “Bloque 5. Literatura” consta lo siguiente:

En el momento de seleccionar los contenidos básicos para el Bachillerato, es necesario considerar que la selección de los títulos no responde a una visión panorámica y exhaustiva, sino más bien a la necesidad de que los estudiantes lean los grandes hitos de una tradición literaria (mundial, latinoamericana, ecuatoriana). (Ministerio de Educación de Ecuador, 2016, p. 58)

En este apartado es importante resaltar que la selección de textos obedece a la tradición nacional y universal, considerando dentro de la tradición nacional a las obras más representativas que forman parte del canon literario ecuatoriano, incluidos los textos de temática indigenista; sin embargo no constan obras de autoría indígena y por lo tanto; se entiende que en los distintos niveles educativos aún se sigue sin conocerla, pese contar con los objetivos antes mencionados y de manifestarse el deseo de abordarlo, sin que constituya un mero discurso.

Respecto a la educación en los pueblos y nacionalidades indígenas, se dispone de un documento de ampliación curricular para el Bachillerato General Unificado Intercultural Bilingüe, (2017) que contiene dentro del área de lengua y literatura, adicional a la enseñanza de lengua castellana, la asignatura “lengua y literatura de la nacionalidad”.

En el bloque de Lengua y Cultura consta lo siguiente: “La intención del currículo de Lengua y Literatura de la Nacionalidad es transformar lo oral a la cultura escrita y a la era digital” (Ministerio de Educación de Ecuador, 2017, p. 8) y en el bloque de literatura señala:

En este bloque se espera que los estudiantes investiguen las manifestaciones literarias de los pueblos y nacionalidades, así como los textos más representativos de la literatura de las culturas originarias y desarrollen hábitos de producción y creación genuina de expresiones literarias del entorno natural y social de los pueblos y nacionalidades como alternativa para la construcción de una sociedad intercultural. (Ministerio de Educación de Ecuador, 2016, p. 9)

Con esta valiosa proyección, resultaría un proyecto interesante y ambicioso, el pretender conocer y profundizar en los resultados obtenidos de la ejecución de este currículo que, dentro de sus objetivos pretende que los estudiantes investiguen sobre estas manifestaciones y que también sean capaces de producir y crear literatura; ello constituiría sin lugar a dudas un aspecto clave para alimentar los procesos investigativos que pretendan abordar todo lo referente a la literatura indígena en el Ecuador. De ser posible evidenciar el cumplimiento de estos objetivos, se declararía parcialmente resuelta una arista determinante para desatar uno de los nudos críticos que envuelven a esta problemática y que permita entender el punto de desconexión en donde se interrumpe este proceso para que hoy la literatura indígena llegue a las estanterías, a las plataformas y al currículo educativo nacional que promueve la vivencia de la interculturalidad.

Seguido de ello se encuentra: “En cuanto a la Literatura, para este nivel se propone realizar una recopilación de textos orales y escritos de las culturas del Abya Yala e identificar sus similitudes y diferencias con las del país” (Ministerio de Educación de Ecuador, 2016, p. 10). De ser así, se entendería que estas recopilaciones se están realizando y que por lo tanto se dispone de una producción tanto oral como escrita de estas culturas, dando por hecho que las generaciones de estudiantes de los pueblos y nacionalidades indígenas están siendo formados en el área de la literatura en su propia lengua y con obras de autores indígenas, aunque no se especifica sobre los autores considerados como referentes en cada comunidad.

Como se ha venido señalando, no se ha podido comprobar si este currículo está siendo impartido en estas comunidades; en caso de ser así, se concluiría que esta literatura aún sigue siendo un patrimonio aislado, a la que solo tendrían acceso los estudiantes de las comunidades indígenas y que no ha trascendido para ser considerada en los otros espacios de formación en el Ecuador.

Esta cuestión corresponde apenas una parte de lo que en contexto acontece respecto a esta problemática y se suma a algunos de los múltiples los obstáculos que impiden que la literatura indígena sea visibilizada, reconocida y promovida en el Ecuador.

A pesar de que muchas de estas circunstancias se replican en otros países latinoamericanos que también cuentan con presencia indígena, se pueden evidenciar resultados distintos, como producto de los diversos procesos emprendidos que han marcado una diferencia durante las últimas décadas

### **La reivindicación de la literatura de Abya Yala**

La literatura indígena representa en la actualidad, a nivel continental un proceso de múltiples transformaciones que han venido desarrollándose históricamente y de manera irregular en los países de Latinoamérica que cuentan con esta población, desde diversas miradas en un mismo escenario. Este proceso viene de la suma de esfuerzos y de la unidad



de los pueblos para reivindicar su presencia en el campo de las letras. De acuerdo con el valioso aporte de Arturo Arias al abordaje de las literaturas del Abya Yala<sup>3</sup>:

La emergencia de un vasto corpus de obras literarias de autoría indígena no solo pone fin al imperio de los indigenismos criollos y mestizos, sino también constituye la literatura en un territorio de agenciamiento indígena en el contexto contemporáneo de América Latina (Arias, 2012, p. 7).

Esta afirmación, a diferencia del contexto presentado anteriormente, asume con optimismo el panorama en el plano latinoamericano, desplazando la idea de la supremacía del indigenismo no-indígena, para que las obras escritas por autores indígenas tomen posesión del territorio en la contemporaneidad. Es preciso recalcar que este acto emergente se refleja asumiendo la reivindicación de las letras indígenas sobre lo que históricamente se ha presentado por auspicio del indigenismo, constituyéndose una realidad destacable. Este desarrollo puede verse reflejado en países como Perú (quechua), Chile (mapuche), Guatemala (maya), México (sobre todo maya, zapoteca y náhuatl) y en menor medida en otros escenarios. Arias lo califica como una "irrupción autoral indígena en el sistema literario canónico" (Arias, 2012, p. 7); una mirada entusiasta que considera como "contemporaneidad del Abya Yala en la literatura" al proceso desarrollado desde la década de los años sesenta hasta la actualidad, en medio de procesos revolucionarios desde lo social y lo político como parte de la historia de los pueblos.

Esta presencia se visibiliza desde el Perú con publicaciones tanto en quechua como en castellano, en donde sobresalen: Andrés Alencastre y su poemario: *Taki ruru*, José Luis Ayala con sus poemarios: *Geografía del corazón* (1961) y *Viaje a la ternura* (1966). Posteriormente, emerge un nuevo grupo de escritores quechua: Eduardo Ninamango, Dida Aguirre y Odi González (Arias, 2012, p. 7).

En Chile, los autores más representativos han sido: el poeta mapuche Sebastián Queupul Quintremil con sus poemas mapuche en castellano (1966), seguido de Pedro Alonzo Retamal con su obra: *Epu mari quiñe ñlcatun* (1970). En el contexto de la crisis de la dictadura militar en este país, destacan los poemarios: *En el país de la memoria* (1988) de Elicura Chihuailaf y *Se ha despertado el ave de mi corazón* (1989) de Leonel Lienlaf. A finales del siglo XX y hasta la primera década del siglo XXI, emergen los poetas mapuches: Lorenzo Aillapán, Jaime Huenún, Graciela Huinao, Adriana Paredes Pinda, Paulo Huirimilla, David Añiñir y Roxana Miranda Rupailaf (Arias, 2012, p. 7).

En Colombia, también se ha podido evidenciar un reconocimiento a la literatura indígena; el Ministerio de Cultura publicó en la década pasada la "Biblioteca básica de los pueblos indígenas de Colombia" con obras de escritores como: Miguel Ángel López y Estercilia Simanca Pushaina (ambos wayuu), Freddy Chikangana (yanakuna) y Hugo Jamioy Juagibioy (camsá) (*idem*). Además, se disponen de espacios en donde estudian a las literaturas indígenas, tal es el caso de la Universidad Javeriana y la Universidad de Antioquia que las abordan desde el enfoque pedagógico intercultural (Correa, 2007).

---

<sup>3</sup> En la lengua del pueblo kuna, Abya Yala significa "tierra madura", "tierra viva" o "tierra en florecimiento" y es sinónimo de América.

En América Central, Guatemala se destaca por medio de sus autores maya: kaqchikeles Francisco Morales Santos con sus poemarios: *Agua en el silencio* (1961) y *Nimayá* (1968) y José Luis de León Díaz (Luis de Lión), con su colección de cuentos: *Los zopilotes* (1966) y *Su segunda muerte* (1970). A la postre, De Lión escribe una novela considerada “un hito fundacional de la contemporaneidad letrada maya” *El tiempo principia en Xibalbá* (1985). Con el regreso a los gobiernos democráticos en este país, se dio paso al surgimiento de algunos escritores mayas: Víctor Montejo (pop’ti), Humberto Ak’abal (k’iche’) y Gaspar Pedro González (q’anjob’al), en consecuencia, surge también la poesía maya escrita por mujeres, entre ellas: Maya Cu Choc (q’eq’chi), Calixta Gabriel Xiquin (kaqchikel) y Rosa Chávez (k’iche’-kaqchikel) (Arias, 2012, p. 8).

México constituye en la medida de su amplitud, un espacio en donde la literatura indígena ha tenido una presencia representativa con una vasta producción, entre sus representantes destaca el cuentista Librado Silva Galeana, quien en 1990 traduce *Huehuetlahtolli*, una colección de pensamiento náhuatl del siglo XVI. Como fruto de los primeros talleres literarios bilingües desarrollados en Mérida, Yucatán, surgen escritores yucatecos como: Natalio Hernández (náhuatl) —el gran pionero del movimiento literario indígena náhuatl— Miguel May May, Gerardo Can Pat, Feliciano Sánchez Chan, María Luisa Góngora Pacheco, Briceida Cuevas Cob (maya yucateca), Natalia Toledo (zapoteca), Alberto Becerril Cipriano (náhuatl), Irma Pineda (zapoteca) y Juan Gregorio Regino (mazateco). En las décadas comprendidas entre la transición del siglo XX al siglo XXI, aparecen las novelas indígenas: *Vientos primerizos* (1994) del zapoteca Javier Castellanos Martínez, *El infierno del paraíso* (2005) del escritor náhuatl Crispín Amador Ramírez (náhuatl) y *X-Teya, u pujsi’ ik’ al kóolel/Teya: un corazón de mujer* (2009) de Marisol Ceh Moo, siendo la primera novela escrita por una autora maya yucateca (Arias, 2012, p. 8).

Merece la pena resaltar como un hito, la creación del Premio Nezahualcóyotl de Literatura en Lenguas Indígenas en 1993 que dos años más tarde, reconocería a Silva Galeana, por su libro de cuentos *Coscacuaucó*. México también cuenta con una Asociación de Escritores Indígenas fundada en 1993 y con la Fundación de la Casa del Escritor en Lengua Indígena en 1996, a su vez dispone del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA) que desarrolla programas de entrega de becas y premios literarios a varios escritores indígenas.

Acciones muy similares se han visto reflejadas en varios contextos, donde los pueblos indígenas, además de convivir entre sus lenguas nativas con el castellano, lo han hecho con la lengua portuguesa, como es el caso de Brasil, un territorio que también ha padecido de este fenómeno de exclusión hacia la presencia indígena en la literatura, en donde el indigenismo, representado por autores no-indígenas, de la misma forma ha tenido un espacio prominente. Esto se evidencia en el apartado *Palavra é coragem, Autoria e ativismo de originários na escrita da História* en la publicación *Literatura Indígena Contemporânea* (2018):

Há uma vasta bibliografia indigenista que não foi escrita pelo indígena. Tais escritos se apropriam de nossos conhecimentos e saberes, muitas vezes traduzidos em vários idiomas, menos no idioma daquele que inspirou o registro. E o autor é sempre o outro. (Metlon, 2018, p. 27)

De acuerdo con esta afirmación, se evidencia la problemática del histórico silencio de la literatura indígena frente al reconocido indigenismo; no obstante, esta publicación integral de literatura indígena contemporánea constituye un argumento y un escenario para manifestar su resistencia. Al respecto, el texto manifiesta: “Um Povo, que é originário, não será mais silenciado em seu próprio território e em seu conhecimento. Então, também por isso, decidimos escrever” (Metlon, 2018, p. 27).

Pese a los intentos de silenciar por mucho tiempo a esta literatura, simulando ser escrita por otros; esto no ha callado a los escritores indígenas; por el contrario, esta causa ha sido su impulso para escribir y afianzarse sin temor a expresarse. En efecto, Brasil dispone de representantes que constituyen un frente importante que resiste y que se representa en el marco de su producción literaria, quienes consideran en sus motivos de escritura, rasgos que forman parte de sus pueblos; con esto coinciden algunos autores según el apartado *Desvendando os “nós” presentes na literatura indígena contemporânea* del libro *Literatura infantil e juvenil em pauta* de Ramalho (2021) al referirse a sus razones para escribir:

[...] “atualizar o pensamento ancestral” (MUNDURUKU, 2018, p. 83); “[...] mostrar a riqueza das diversas culturas indígenas do Brasil” (WAPICHANA, 2012, p. 28); “Através da literatura, posso exercitar plenamente, o direito de defender a minha cultura” (DESSANA, 2012, p. 37); “A literatura indígena cumpre o papel de resgate, preservação cultural, fortalecimento das cosmovisões étnicas” (POTIGUARA, 2014, p. 20); “Tal literatura é uma maneira de revisar a história nacional e afirmar a diversidade dos nossos povos” (KAYAPÓ, 2013, p. 31). [...] Aline Pachamama (2020) revela que escreve para honrar os/as ancestrais e permanecer desperta. Enquanto Jaider Esbell diz ter um chamado a fazer, “Então escrevo para convidá-los a desenvolver, a desnacionalizar-se especialmente da ideia de Brasil-Colônia também. (2020, p. 20). (Dos Santos y Silva, 2021, p. 14)

Munduruku, Wapichana, Dessana, Potiguara, Kayapó, Aline Pachamama y Jaider Esbell son una muestra de los autores indígenas que se manifiestan a través este canal de expresión, confirmando aquel sentimiento de resistencia, y el deseo de permanencia del pensamiento ancestral desde sus riquezas, la defensa de la diversidad y su cosmovisión como parte de sus principios.

De esta manera se puede apreciar el valioso desarrollo que han tenido las letras indígenas en el territorio latinoamericano en las últimas décadas, destacando la convivencia de las diversidades culturales y lingüísticas para que la literatura pueda ser accesible y siga construyéndose en la realidad de cada país. Es innegable que los factores: “silencio” y “olvido” en la literatura, aún constituyen una problemática compartida en la mayoría de los países que cuentan con poblaciones indígenas, además de ser obstáculo para el desarrollo de una producción literaria representativa. El escritor zapoteco Esteban Ríos en la Feria Internacional del libro en Guadalajara (2007) refiriéndose a la situación de la literatura indígena en el continente expresó: “Hay una grieta que se está abriendo en esa pared, que es precisamente el olvido en el que se tenía a las letras indígenas. Pero es ganada a pulso por nuestra gente. No es un regalo”. Ríos mediante este mensaje reconoce el olvido al que ha estado sometida la literatura indígena, una barrera aún latente; sin embargo, se vale de un simbolismo de ruptura para referirse al valor de la resistencia y a la unidad, por medio un histórico esfuerzo para reivindicar día a día esta literatura hasta devolverle su valor auténtico.

En el Ecuador, aquella “grieta” que constituye esta resistencia, aún no ha brotado y se mantiene alejada aquella posibilidad, a pesar de contar con autores indígenas identificados, que bien podrían representarlo en ese frente; sus escritos no han trascendido a otros espacios, ni existen referencias teóricas claras o análisis sobre su literatura. El único modo para acceder a una parte de su producción es mediante la librería online ABYA YALA<sup>4</sup> que constituye un interesante proyecto editorial independiente que dispone de algunas de las obras de autores procedentes de los pueblos y nacionalidades indígenas, afroamericanos e identidades emergentes.

Sobre las demás condiciones que envuelven a esta literatura se han presentado algunas de las necesidades de acuerdo con los hallazgos de esta revisión, no obstante, se advierte que este campo tiene mucho por develar y se requiere de esfuerzos para contribuir a desarrollar esta problemática que busca aportar al desarrollo que esta literatura ha venido reclamando silenciosamente.

### Consideraciones finales

Una vez expuestas algunas de las situaciones que reflejan un silencio aún latente en las letras indígenas, es importante resaltar que en existen instancias reposa el encargo de generar políticas que den paso a estrategias para reconocer el lugar que debería tener esta literatura; así como es fundamental conocer de las acciones o proyectos por parte de la organización de los pueblos y nacionalidades indígenas que denoten esa resistencia que han alcanzado desde diversos frentes para que la literatura no sea una excepción.

El fin último de este abordaje, además de poner en evidencia ciertas carencias y necesidades, es expresar la necesidad de abrir un camino sobre aquel territorio que ha sido poco frecuentado, explorarlo, enajenándolo, apartado de los discursos y del folclorismo con el que se inició planteando este problema, siendo precisa una intervención que parta desde la investigación, para profundizar en algunas de las aristas en donde existen vacíos que requieren ser entendidos y explicados. De la misma manera, es indispensable disponer de una base científica lo suficientemente sólida para aportar al desarrollo de esta literatura ante futuros proyectos.

A modo de cierre, es pertinente manifestar que, independiente de las causas por las que históricamente la literatura indígena haya sufrido una exclusión reflejada en ciertas áreas, merece la pena invitar a la reflexión sobre el rol del indígena, no solamente en la literatura, sino en el contexto social ecuatoriano, factor que a lo largo de los años pudo constituir una de las mayores barreras para explicar este problema. Agustín Cueva lo advirtió en 1965, en referencia a las palabras del escritor Juan Carlos Mariátegui:

Sostenía que la literatura indígena llegaría a su tiempo, «cuando los propios indios estén en grado de producirla». «Me temo que nunca venga», afirma Cueva. «Los indígenas estarán en capacidad de producir una literatura cuando hayan alcanzado un cierto nivel cultural. Pero ese nivel que tienen que alcanzar (...) no es precisamente indígena. Es mestizo. (Cabrera, 2016, p. 199)

---

<sup>4</sup> “Editorial Abya-Yala es considerada una de las mayores productoras de Ciencias Sociales en Latinoamérica. Nació como una apuesta para dar a conocer la riqueza y diversidad del mundo indígena y se convirtió en uno de los mayores proyectos culturales del Ecuador” (ABYA YALA).

## Referencias

- Arias, A., Cárcamo, L., y Del Valle, E. (2012). Literaturas de Abya Yala. *Lasa Forum*, 43(1), 7-10, <https://forum.lasaweb.org/files/vol43-issue1/ontheprofession2.pdf>
- Arcos Cabrera, C. (2006). La caja sin secreto: Dilemas y perspectivas de la literatura ecuatoriana contemporánea. *Quórum. Revista de pensamiento iberoamericano*, (14), 187-210. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=52001417>
- Arcos Cabrera, C. (2006). El duro arte de la reducción de cabezas: ruptura y continuidad en la literatura ecuatoriana contemporánea. *Íconos. Revista de Ciencias Sociales*, (25), 147-160. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4823308>
- Correa, P. (2007) Una generación de escritores indígenas. *El Magazín Cultural*. <https://www.elespectador.com/el-magazin-cultural/una-generacion-de-escritores-indigenas-article-2351/>
- Chang-Rodríguez, E. (2009). José Carlos Mariátegui y la polémica del indigenismo. *América sin nombre*, (13-14), 103-112. [https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/13375/1/ASN\\_13\\_14\\_13.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/13375/1/ASN_13_14_13.pdf)
- Dorrigo, J., Danner, F., y Danner, L. F. (2018). *Literatura Indígena brasileira contemporânea*. Criação, Crítica e Recepção. Editora Fi.
- Santos, R. dos, & Silva, J. A. S. (2021). Desvendando os “nós” presentes na Literatura Indígena brasileira contemporânea. En C. Ramalho (Ed.), *Literatura infantil e juvenil em pauta*, 13-32.
- Giraudó, L. (2017, febrero 9). ¿Qué/quién hay detrás de un nombre? Indigenismo e indigenistas. *El Diario.es*. [https://www.eldiario.es/andalucia/la-cuadratura-del-circulo/quequien-detras-nombre\\_132\\_3587074.html](https://www.eldiario.es/andalucia/la-cuadratura-del-circulo/quequien-detras-nombre_132_3587074.html)
- Gregorio J. (1998, octubre 13). *Literatura indígena. Otra parte de nuestra identidad*. <https://www.jornada.com.mx/1998/10/13/oja-identidad.html>
- Kowii Alta, I. (2021). Poesía indígena contemporánea. *Creación*, 52. 51-58. <https://repositorio.uasb.edu.ec/bitstream/10644/8138/1/09-Creacion-Kowii.pdf>
- Ministerio de Cultura y Patrimonio del Ecuador. *Escritores Ecuatorianos*. <https://www.culturaypatrimonio.gob.ec/escritores-ecuatorianos/>
- Ministerio de Educación del Ecuador (2016). *Currículo de EGB Y BGU Lengua y Literatura*. <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2016/03/LENGUA.pdf>
- Ministerio de Educación del Ecuador. (2017). *Currículos Nacionales Interculturales Bilingües* <https://educacion.gob.ec/curriculos-nacionales-interculturales-bilingues/>
- OEI. (2022, junio 14). *En Ecuador se lee en promedio un libro completo y dos libros incompletos al año*. <https://oei.int/oficinas/ecuador/noticias/se-presento-los-resultados-de-la-encuesta-de-habitos-lectores-practicas-y-consumos-culturales>.
- Porto-Gonçalves, C. W. (2011). Abya Yala, el descubrimiento de América. En N. Giarracca (Comp.), *Bicentenarios (otros): Transiciones y resistencias*, 39-46. Una Ventana.
- Real Academia Española (RAE). (2022). Diccionario de la lengua española. <https://dle.rae.es/indigenismo?m=form>
- Rimada Oviedo, A. (2010). Literatura indígena em América latina: un nuevo cruce de caminos de identidad. *Revista Investigium IRE Ciencias Sociales y Humanas*, 1(1), 94-105. <https://investigiumire.unicesmag.edu.co/index.php/ire/article/view/9>
- Romero, F. J. (2010, Junio). *La literatura indígena mexicana en búsqueda de una identidad nacional*. En XXXVIII Congreso Internacional Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana.

- Tituaña K. (2021). Sobre las novelas indígenas que no existen. *Radio Cocoa*.  
<https://radiococoa.com/RC/sobre-las-novelas-indigenas-que-no-existen/>
- Zolla, C. y Zolla, E. (2004). *Los pueblos indígenas de México, 100 preguntas*. Nacion MulticulturalUNAM.  
<https://www.nacionmulticultural.unam.mx/100preguntas/pregunta.php>